Published on Lirica Medievale Romanza (https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it)

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > SONETTI > TENZONE CON L'ABATE DI TIVOLI > Abate di Tivoli, Qual om riprende altrù' ispessamente > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

• letto 564 volte

Edizione diplomatica

Image not found	
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Qual%20uomo%20riprene%20altrui%20D.png	
Q ualuomo altru riprende spessamente. alerampogne uene alefiate.	
auolodicho amicho imprimamente. cheo no(n)credo chelealme(n)tamiate.	
samoruauesse feruto coralmente. non parlereste perdiuinitate.	
uostra credença fora certamente. chamor auesse inse gran potestate	
Amore amolto scura chanoscença, ediuen come que che alabattalgla.	
chetien mente eriprende que checombatte. Quella ripresta no(n) tengho uale(n)ça.	
chiaccattal merchato sa che ualgla. chileua sente piu chequel chebatte.	

• letto 350 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
Qualuomo altru riprende spessamente. alerampogne uene alefiate. auolodicho amicho imprimamente. cheo no(n)credo chelealme(n)tamiate.
Quale uomo altrù' riprende spessamente, a le rampogne vene a le fiate; a vo' lo dicho, amicho, imprimamente, ch'eo non credo che lealmente amiate.
II .

samoruauesse feruto coralmente. non parlereste perdiuinitate. uostra credença fora certamente. chamor auesse inse gran potestate
S'Amor v'avesse feruto coralmente, non parlereste per divinitate; vostra credença fora certamente ch'amor avesse in sè gran potestate.
III
Amore amolto scura chanoscença, ediuen come que che alabattalgla. chetien mente eriprende que checombatte.
Amore à molto scura chanoscença, e diven come que ch' è a la battalgla, che tien mente e riprende que' che combatte.
IV
Quella ripresta no(n) tengho uale(n)ça. chiaccattal merchato sa che ualgla. chileua sente piu chequel chebatte.
Quella ripresta non tengho valença: chi accatta 'I merchato sa che valgla,

• letto 334 volte

chi leva sente più che quel che batte.

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-23